



## EDITORIAL

Welcome to a new forum for Australian Studies. This newsletter will serve as a bilingual platform to inform members of the Association for Australian Studies about academic and professional activities in their fields of study and research. The newsletter will accept relevant information on conferences, publications, lectures, scholarships, awards, research projects, institutions, and web links to Australian resources. The editor welcomes contributions which will help build a vital network in the field of Australian Studies, including essays, news, critiques and constructive commentary on specific subjects of research. We encourage a liberal and creative approach to the topic. The editor urges every reader to help launch this professional news forum to reflect the spirit of Australian Studies in timely information, memorable dialogue, and innovative ideas. We are on a safe path: Thanks to all contributors!

### Contributions (in German or in English) to:

Dr. Henriette von Holleuffer [adfonteshistory@aol.com](mailto:adfonteshistory@aol.com) or  
Prof. Dr. Adi Wimmer [Adi.Wimmer@uni-klu.ac.at](mailto:Adi.Wimmer@uni-klu.ac.at)  
Newsletter Nr.4, December 2010



The Petrie Tableau (Brisbane) © Henriette von Holleuffer

### Read in the Newsletter Nr. 3, 2010 issue:

- Leading the News: Australia's First Female Prime Minister - by Eva Meidl
- Focus on: Conferences 2009 – by Sibylle Kästner
- Focus on: Conferences 2010
- In Memoriam: Professor Gerd Dose – by Britta Kuhlenbeck
- Live Report: George Dreyfus - An Australian Folk Mass - by Rosemarie Gläser
- Exhibition Review: The Durack Family Papers – by Henriette von Holleuffer
- Publications by Members
- More Publications
- Special Offer
- Exhibition
- Opera
- News from the Embassy
- Messages
- Sound of Summer

## LEADING THE NEWS: AUSTRALIA'S FIRST FEMALE PRIME MINISTER



**Julia Gillard:  
Australia's Power Woman**

Eva Meidl

University of Tasmania

Rudd is the first first-term Australian Prime Minister to be overthrown by his own party. Leading Labor into government from opposition in 2007, he was subsequently only two years and eight months in office. Rudd's dominance in the polls over three years may have been based mainly on the fact that he was not the then 65 year old John Howard, but a younger and more dynamic looking person. Rudd became more popular for a while than Bob Hawke (Australia's longest serving Labor Prime Minister 1983-1991). Yet, the popularity reflected in the polls seems to have been largely media driven. Ruling by the polls Rudd promised unattainable goals and when he could not deliver, the polls plummeted and with it Rudd's credibility.

Seduced by his election victory Rudd wielded more authority than previous Australian Prime Ministers, largely excluding Cabinet from decision making processes. The inner circle, the so-called 'gang of four', Deputy Prime Minister Gillard, Treasurer Wayne Swan, Finance Minister Lindsay Tanner and Kevin Rudd, decided Australia's fate. Indeed, Julia Gillard endorsed every decision made by Rudd. But the Australian Labor Caucus is a club whose rigid structure felt threatened by Rudd's autocratic leadership style. Factional and party brokers felt sidelined and the fact that Rudd had no affiliations to any of the Labor power bases sped up his downfall. When the party lost its faith in Rudd, Gillard withdrew her loyalty to him.

The coup that installed Julia Gillard as Australia's first female Prime Minister on 24.6.2010 was about party management and election survival. At her ascension speech she talked about "a good government that had lost its way" one that she had to steer "back on track". Facing the increasing popularity of opposition leader Tony Abbott, Gillard felt she had to act, she refused to "sit idly by" and watch Tony Abbot become Prime Minister.<sup>1</sup>

Gillard's history as a migrant to Australia is an impressive one. She was born in Wales and moved to Adelaide in South Australia at age five with her parents. After school she began to study at Adelaide University but moved to Melbourne in 1982 to work with the Australian Union of Students. She graduated from Melbourne University with a Bachelor of Arts and a Bachelor of Law in 1986. For a number of years she worked as an industrial lawyer in Melbourne. She is unmarried and has no

---

<sup>1</sup> *Weekend Australian* June 26-27,2010: Focus, Paul Kelly: "Gillard must conquer the bosses".



children with her partner, a hair product salesman. Julia Gillard was a left wing and union-linked lawyer before she was elected to the shadow cabinet in 2001. She has always been a fighter: “I had to fight hard to get pre-selection, I had to play a factional game to do that, I had to count numbers, I had to make deals and I’d do all of that again tomorrow if I needed to”.<sup>1</sup> Julia Gillard is an intelligent, friendly woman who is not frightened of power. Her tough and pragmatic personality and her flat Australian Strine stand in stark contrast to Rudd’s procrastinating wordiness. Asked by a journalist about being the first female Australian Prime Minister she quibbled: “I am also the first redhead”, a point lost on the journalist.

Gillard promises a consultative approach and teamwork, but there will be overall policy continuity. The troops will stay in Afghanistan, the labour market re-regulated, the national school curriculum centralised. Where she stands on environmental issues is not clear, nor how she will deal with illegal immigrants. Gillard has, however, moved quickly and presented an olive branch to the mining industry. This, Rudd had enraged with his proposed “super-profit tax”. Exploiting the novelty of having a female Prime Minister induced her to call a general election as early as August 2010. At any rate, she promised to go to the polls before Christmas this year. Either date is too soon for the Australian public to get to know the real Julia Gillard, but presents a chance for her to become an elected Prime Minister.

**More daily information:**

[http://www.daylife.com/topic/Julia\\_Gillard](http://www.daylife.com/topic/Julia_Gillard)

---

<sup>1</sup> *Weekend Australian* June 26-27,2010: Inquirer, Helen Trinca: “Our sudden Prime Minister”.

## **FOCUS ON: CONFERENCES 2009**

### **"Barks, Birds & Billabongs: Exploring the Legacy of the 1948 American-Australian Scientific Expedition to Arnhem Land" 16-20 November 2009, National Museum of Australia, Canberra**

Sibylle Kästner

Gut 60 Jahre ist es her, dass die letzte große interdisziplinäre Forschungsexpedition in Australien stattfand. Ziel der amerikanisch-australischen Expedition im Jahr 1948 war die Erforschung Arnhem Lands im Norden Australiens, das in den 1940ern auf einigen Landkarten noch als größtenteils unerforschtes Gebiet verzeichnet wurde. An der Expedition waren neben dem Australian Museum in Sydney und dem Institute of Anatomy in Canberra die National Geographic Society & die Smithsonian Institution in Washington beteiligt. Sieben Monate erforschte ein aus 17 Personen bestehendes Team – darunter u.a. ein Archäologe, zwei Ethnologen, ein Vogelkundler, ein Spezialist für Säugetiere, ein Botaniker und eine Ernährungswissenschaftlerin – unter der Leitung des australischen Fotografen und Ethnologen Charles P. Mountford die indigene Bevölkerung und die Umgebung Arnhem Lands aus unterschiedlichen disziplinären Perspektiven. Bei ihrer Rückkehr hatten sie umfangreiche Sammlungen im Gepäck, bestehend aus Pflanzen, Fischen, Säugetieren, Vögeln, ethnologischen Objekten, menschlichen Skeletten, Fotos, Tonaufnahmen und Filmmaterial, die schließlich auf mehrere australische und amerikanische Institutionen, darunter Museen, Kunstgalerien, Universitätsinstitute und Bibliotheken, verteilt wurden.

Um das bedeutende, aber auch oft umstrittene Vermächtnis der 1948er Expedition eingehend erforschen zu können, fand am National Museum of Australia in Canberra ein internationales Symposium statt, zu dem das Centre for Historical Research am National Museum of Australia, Canberra, eingeladen hatte. An der fünftägigen Veranstaltung nahmen über 100 Personen teil, meist WissenschaftlerInnen aus Australien, aber auch VertreterInnen mehrerer indigener Communities aus Arnhem Land, deren VorfahrInnen 60 Jahre zuvor im Visier der Expedition gewesen waren. Viel gefragter Ehrengast des Symposiums war der Botaniker Raymond Specht, einer der zwei noch lebenden Expeditionsteilnehmer.

Die Vorträge waren in drei Themenblöcke aufgeteilt. Der erste Block "Histories" beschäftigte sich zunächst mit der Expedition im Allgemeinen sowie mit ihrem soziopolitischen Kontext. Nach einer Einführung in die Geschichte der Expedition, ihre Planung und Durchführung (Vortrag *Sally K. May*) ging es um die Amerikanisch-Australischen Beziehungen in den 1940ern (Vortrag *Kim Beazley*), die Rolle der Smithsonian Institution bei der Expedition (Vortrag *Paul Michael Taylor*), um den Expeditionsfotograf Howell Walker von der National Geographic Society (Vortrag *Mark Jenkins*) und um die Erinnerungen Gerald Blitners, der während der Expedition als indigener Führer und Übersetzer gearbeitet hatte (Vortrag *Martin Thomas*). Im weiteren Verlauf des ersten Themenblocks standen die Person von Charles P. Mountford, dem Leiter der Expedition (Vortrag *Suzy Russell*), und seine Forschungsschwerpunkte (Vorträge *Philip Jones; Margo Neale*) im Mittelpunkt.

In den Vorträgen und Diskussionen wurde deutlich, dass Mountford sowohl als Forscher als auch als Expeditionsleiter umstritten war. Er interessierte sich in erster Linie für indigene Kunst, vor allem für Rindenmalereien, von denen er eine umfangreiche Sammlung anlegte. Damit trat er nicht nur in Konkurrenz zu dem Ethnologen Ronald M. Berndt, der sich als Kunstexperte verstand, sondern auch in Konkurrenz zu Frederick D. McCarthy, der ebenfalls als Ethnologe an der Expedition teilnahm. McCarthy, der selbst gerne Leiter der Expedition geworden wäre, hatte ursprünglich auch geplant, Rindenmalereien zu sammeln, konzentrierte sich stattdessen aber auf Felsmalereien. Während der Diskussion kamen darüber hinaus Konflikte unter den Expeditionsteilnehmern zur Sprache, die teils persönlicher, teils fachlicher Natur waren. So wurde z.B. Mountford mit dem Vorwurf des Missmanagements konfrontiert, was beinahe zu einem Leitungswechsel geführt hätte. Die Diskussion drehte sich außerdem um die Erwartungen der ExpeditionsteilnehmerInnen und ihren Umgang mit der Realität vor Ort. Aus dem Interview mit Gerald Blitner, der während der Expedition als indigener Führer und Übersetzer gearbeitet hatte, ging beispielsweise hervor, dass Blitner wegen seines Status als "halfcast" - von einer Ausnahme abgesehen - nie offiziell fotografiert wurde. Er entsprach nicht dem Idealbild, das sich die Expeditionsfotografen von "Primitiven" machten, die in Arnhem Land in einer Art Steinzeit-Enklave lebten. Aus Tagebucheinträgen von ExpeditionsteilnehmerInnen ist zu erfahren, dass nicht nur Blitner gegen das Idealbild verstieß: viele der 1948 auf Groote Eylandt lebenden Indigene waren bekleidet, bezogen z.T. Nahrung aus Läden, waren missioniert und sprachen Englisch. In den späteren Veröffentlichungen der Expedition finden diese Tatsachen dagegen kaum Erwähnung.

Der zweite Diskussionsblock "Legacies" beschäftigte sich mit dem wissenschaftlichen Nachlass der Expedition. Der erste Vortrag in diesem Themenblock widmete sich nicht nur den Methoden, die der Fischspezialist Robert Rush Miller zur Gewinnung und Konservierung seiner Studienobjekte anwandte. Er vermittelte darüber hinaus einen Einblick in die Forschungsergebnisse seines Sohnes Gifford H. Miller, der sich auf die Erforschung der australischen Megafauna spezialisiert hat (Vortrag *Gifford H. Miller & Robert C. Cashner*). Während der hochbetagte Expeditionsteilnehmer und Botaniker *Raymond Specht* Einblicke in die interdisziplinäre Zusammenarbeit im Verlauf der Expedition gewährte, stellte der nachfolgende Beitrag die Untersuchungen Spechts in einen forschungsgeschichtlichen Kontext (Vortrag *Lynne McCarthy*). Anschließend standen die aus der Expedition hervorgegangenen Sammlungen im Mittelpunkt, die verschiedenen Medien- bzw. Objektkategorien zuzurechnen sind. Nach einem einleitenden Vortrag über den Reporter Colin Simpson von der ABC, der 1948 eine Dokumentar-Radiosendung über die Arnhem Land-Expedition erstellte und seine Eindrücke von der Expedition in dem 1951 erschienenen Buch "Adam in Ochre" verarbeitete (Vortrag *Tony MacGregor*), ging es um die 1948 von Simpson aufgezeichneten zeremonialen Gesänge und um ihre modernen Äquivalente (Vortrag *Allan Marett & Linda Barwick*). Dem schloss sich ein Vortrag über bislang unbekanntes Filmmaterial des Fotografen Howell Walker von der National Geographic Society an, das erst 60 Jahre nach Ende der Expedition in einem Archiv entdeckt wurde (Vortrag *Josh Harris*). Im nächsten Beitrag wurde die ethnologische Australien-Sammlung der Smithsonian Institution in Washington vorgestellt, zu der mehr als 400 Objekte der Arnhem Land-Expedition gehören (Vortrag *Adrienne L. Kaeppler*). Abschließend kam ein weiteres wichtiges Thema zur Sprache: die

Erforschung von Felsmalereien auf Arnhem Land durch den Archäologen Frederick McCarthy vor dem Hintergrund neuerer Analysen (Vortrag *Anne Clarke & Ursula Frederick*).

In der ersten Podiumsdiskussion, an der sich neben Vertretern indigener Communities aus Arnhem Land u.a. auch der Paläoanthropologe Steve Webb und die Archäologin Sally K. May beteiligten, ging es um die Frage der Rückführung menschlicher Überreste und sakral-geheimer Objekte aus wissenschaftlichen Sammlungen. Im Mittelpunkt der Diskussion standen menschliche Überreste indigener Personen von Groote Eylandt und Gunbalanya (früher: Oenpelli), die der amerikanische Archäologe Frank M. Setzler ausgegraben, aus Begräbnishöhlen entfernt oder gegen Bezahlung eingehandelt hatte. 2008 wurden zwei Drittel der menschlichen Überreste von der Smithsonian Institution an Vertreter indigener Communities zurückgegeben; das andere Drittel soll dem Smithsonian Institute zufolge zu Forschungszwecken in Washington verbleiben. Den wissenschaftlichen Wert der noch in Washington lagernden Skelettreste schätzte der Paläoanthropologe Steve Webb allerdings als sehr gering ein. Die Diskussion endete mit der Forderung nach internationalen Gesetzen, die die Rückführung materieller Kulturgüter und menschlicher Überreste an Indigene regeln. In weiteren Panels kamen indigene Vertreterinnen und Vertreter aus den Communities zur Sprache, in denen sich die drei Hauptlager der Expedition – Groote Eylandt, Gunbalanya, Yirkalla – befunden hatten. Diese Gespräche drehten sich vornehmlich um die Frage nach der Erhaltung kultureller und ritueller Traditionen sowie um die Bedeutung der Rückführung der Überreste ihrer AhnInnen. Ein Repräsentant der Yolngu aus Yirkalla machte außerdem deutlich, dass menschliche Überreste ausschließlich Sache der Yolngu-Männer seien; Yolngu-Frauen hätten infolgedessen nicht auf dem Podium sitzen dürfen.

Der dritte Themenblock "Continuity & Change" beschäftigte sich mit der materiellen und immateriellen Kultur der indigenen Bevölkerung Arnhem Lands zum Zeitpunkt der Expedition bis heute. Nach einem Vortrag über die soziale und rituelle Bedeutung von Körben aus Pflanzenfasern, die ein Drittel der gesamten ethnologischen Sammlung der Arnhem Land-Expedition ausmachen (Vortrag *Louise Hamby*) und einem Beitrag über die weltweit größte Sammlung an Fadenspielen, die der Archäologe Frederick McCarthy während der Expedition zusammentrug (Vortrag *Robyn McKenzie*), ging es anschließend um den Einfluss des christlichen Glaubens auf Schöpfungsmythen der Yolngu und ihre Darstellung auf Rindenmalereien (Vortrag *Ian McIntosh*). Der nächste Vortrag setzte sich mit einer geheimen religiösen Zeremonie auseinander, die 1948 von Charles P. Mountford gefilmt und von Colin Simpson akustisch aufgezeichnet wurde. Das dabei entstandene Film- und Audiomaterial wurde kürzlich seinen zeremoniellen Hütern übergeben (Vortrag *Murray Garde*). Veränderungen in der wildbeuterischen Lebensweise der indigenen Bevölkerung seit der 1948er Expedition zeigte der Vortrag von *Jon Altman* auf. Der letzte Symposiumsbeitrag beschäftigte sich schließlich mit indigenen Klassifikationssystemen, die anhand der Schöpfungsmythen der Yolngu herausgearbeitet werden können (Vortrag *Ad Borsboom*).

Insbesondere in den Vorträgen und Diskussionen des dritten Themenblocks ging es um die Forschungsmethoden der ExpeditionsteilnehmerInnen. Von Seiten der ExpeditionsteilnehmerInnen gab es immer wieder Versuche, auf Indigene einzuwirken, um bestimmte Effekte zu erzielen. Dies zeigte sich beispielsweise bei

der geheimen Wubarr-Zeremonie, die auf Veranlassung von Charles P. Mountford dokumentiert wurde. Damit die Filmaufnahmen einen "touch of Hollywood" erhielten, wurden die Tänzer extra mit besonderer Kleidung ausgestattet. Ein ganz anderes Beispiel für Einflussnahme kam in dem Beitrag zur Sprache, der sich mit Veränderungen in der wildbeuterischen Lebensweise der indigenen Bevölkerung beschäftigte. Um quantitative Erhebungen über die traditionelle Nahrungszusammensetzung machen zu können, untersagte die Ernährungswissenschaftlerin Margaret McArthur den Indigenen für mehrere Wochen den Kauf von Lebensmitteln und veranlasste sie dazu, sich ausschließlich aus dem Busch zu ernähren.

Neben den Vorträgen und Podiumsdiskussionen wurden Workshops angeboten, die der Vertiefung einzelner Themenbereiche dienten. Außerdem fand ein umfangreiches Rahmenprogramm statt. Dazu gehörte neben der offiziellen Symposiumseröffnung durch Govenal-General Ms Quentin Bryce AC u.a. die Ausstellung ausgewählter ethnologischer Objekte der 1948er Expedition im National Museum of Australia, eine Filmnacht, in der Filme des Expeditionsleiters Charles P. Mountford vorgeführt wurden sowie eine Manikay Aufführung durch Yolngu-Tänzer, in der die wechselvolle Geschichte der Yolngu mittels Musik und Tanz in Szene gesetzt wurde.

**More information:**

[http://www.nma.gov.au/research/centre\\_for\\_historical\\_research/conferences\\_and\\_seminars/barks\\_birds\\_billabongs/](http://www.nma.gov.au/research/centre_for_historical_research/conferences_and_seminars/barks_birds_billabongs/)

## FOCUS ON: CONFERENCES 2010



GESELLSCHAFT FÜR AUSTRALIENSTUDIEN

### 12. Zweijahrestagung der GAST in Klagenfurt, 30. 9. – 2. 10. 2010

12th biennial GAST Conference at the University of Klagenfurt

#### Programm

##### 30. September 2010

Tagungseröffnung um 17 Uhr. Registrierung ab 15 Uhr möglich.

Ort: Alpen-Adria Universität, Stiftungssaal (im neuen Servicegebäude vor dem Haupteingang)

Grußworte des australischen Botschafters (to be confirmed), des Vizerektors, des Geschäftsführers von "Conventionland Kärnten" und des Vorsitzenden der GAST. Eröffnung der Posterausstellung "Australian Images".

17.45: Lesung von Rudolph Bader aus seinem Roman *The Prison of Perspective* (Bristol: Silverwood, 2010). Fragen und Diskussion

19.00: Buffet. Debates, chats, merriment & laughter. Open ended.

##### 1. Oktober

8.30: **Keynote Paper** by Mitchell Rolls, University of Tasmania: The "Great Australian Silence", the "Cult of Forgetfulness" and the "Hegemony of Memory". Chair: Adi Wimmer

9.40 – 10.00: Coffee Break

10 – 12:

Session I: Crossing into Utopia Ch: **Michael Ackland**

Session II: Exploring Australian Spaces. Ch: **A. Schwarz**

Session I (Stiftungssaal)

1. Annegret Maack: Durch Revolution zur Utopie
2. Jaro Kušnir: Border Crossing / John Kinsella
3. Anna Koch: Alex Miller's Utopian Vision

Session II (Seminarraum 1. Stock)

4. Renate Brosch: Jindabyne's Contested Spaces
5. Katrin Rentel: Weibl. Erfahrungswelten down under
6. K. Williams: Images of OZ in European Writings

12 – 13.30: Lunch Break



13.30 – 14.10: Plenary Paper. Horst Prießnitz  
"We're gonna need a bigger boat": (Australian) Literary Studies in  
the Anthropocene.

**Ch: Renate Brosch**

14.15 – 15.30: Session III (Stiftungssaal):  
Image-Making in/by/for Australia

**Ch: Beate Josephi**

7. Oliver Haag: Reflections of Australia. Marketing Translated Australian  
literature

8. Judith Wilson: Topologies of Australia: Two German Perspectives

9. Evan Williams: The Image of Multiculturalism in Australian Politics

15.45: Departure / Abfahrt zum Pyramidenkogel. Befahrung desselben und  
Kontemplation des Kärntner Zentralraumes von oben – "Über allen Wipfeln".  
Sektempfang und Chordarbietung (geplant, wetterabhängig).

17.30: Abfahrt vom Pyramidenkogel zum Klagenfurter Stadthaus.

18.00: Empfang mit Abendbuffet. Einladung des Klagenfurter Bürgermeisters  
Christian Scheider. (Gastgeber ist der Bürgermeister von Klagenfurt)

Ca. 20.30: Mitgliederversammlung der GAST im Stadthaus.

22.00 (pünktlich): Rückfahrt zur Universität bzw.den Hotels

## 2. Oktober

8.30 – 10.30: Session IV (Stiftungssaal): Image-Making and Australia

**Ch: Annegret Maack**

10. Michael Ackland: Politics, clichés and the 'lurky' country: Murray Bail's  
critique of national mythologies in his *Holden's Performance* (1987)

11. Danica Cerce: Strategies of Forgetting and Global Concerns in the Poetry  
of Romaine Moreton and Alf Taylor

12. Geoff Rodoreda: Post Mabo Literature: New Discourses in Australian  
fiction

10.30 – 10.50: Coffee Break

10.50 – 12: Session V (Stiftungssaal) Australia in Memoirs and the Media

**Ch: Geoff Rodoreda**

13. Tihana Klepač: Descriptions of nature as an act of anticipation: Australia  
in Rosa Campell Praed's *My Australian Girlhood*.

14. Beate Josephi: How democratic are the Australian media?



12 – 13.00: Lunch Break

13 – 13.45 (Stiftungssaal):  
Plenary Paper. Reinhold Grotz: 'Populate *and* Perish'? Folgen eines hohen Bevölkerungswachstums in Australien. **Ch: Claudio Kullmann**

13.45-14.00: Coffee /Tea Break

14 – 15.30: Session VI (Stiftungssaal):  
Visions for and Stereotypes of Indigenous Australia  
**Ch: Mitchell Rolls**

15. Christian Johannsmann: Darstellung von 'Aboriginal Australia' im interkulturellen Lernen

16. Elisabeth Bähr: The Impact of Christianity on Australian Indigenous Art.

17. Iva Polak: Samson and Delilah: A Close-up of Aboriginality in the contemporary moment.

15.40: Abfahrt zur mittelalterlichen Burg 'Hochosterwitz'. Besteigung der Burg (ca. 20 Minuten. Es gibt auch einen kostenpflichtigen Aufzug), 30-minütige Burgführung, Abstieg zum Bus.

18.00: Abfahrt vom Fuß des Burgbergs zur 800 Jahre alten Brauerei Hirt, kurze Führung, Verkostung von mindestens drei Biersorten, anschließend Abendessen á la carte.

Ausklang der Tagung: „open ended“.

\*\*\*\*\*

**Please register now!**

**More information:**

<http://www.australienstudien.org>



Zwölfte Zweijahrestagung der Gesellschaft für Australien-Studien  
an der Alpen-Adria Universität Klagenfurt.

Australien: Realität, Klischee, Vision  
*Australia: Reality - Stereotype - Vision*

ALPEN-ADRIA  
UNIVERSITÄT  
KLAGENFURT



**Featured Speakers:** Mitchell Rolls, Horst Prießnitz, Michael Ackland, Reinhold Grotz, Annegret Maack, Geoff Rodoreda, Oliver Haag, Elisabeth Bähr, Danica Cerce, Jaro Kušnir, Renate Brosch, Beate Josphi, Anna Koch, Christian Johannsmann, Iva Polak, Katrin Rentel, Tihana Klepac, Evan Williams, Katarzyna Williams, Judith Wilson. Reading by Rudolph Bader.

Supported by: The Australia Council, Conventionland Kärnten, Dr.-Manfred-Gehring Privatstiftung, Stadt Klagenfurt, UNI-Bund, Australian Embassy Vienna.

For more information contact the Conference Convenor [adi.wimmer@uni-klu.ac.at](mailto:adi.wimmer@uni-klu.ac.at)

**KÄRNTEN**  
CONVENTIONLAND



## ANOTHER CONFERENCE

### ROMANTICISM AND THE TYRANNIES OF DISTANCE

10-12 February 2011

University of Sydney

#### Call For Papers

This is the first of the biennial conferences planned for the newly founded Romantic Studies Association of Australasia (RSAA), to take place at the University of Sydney from Thursday to Saturday, 10-12 February 2011.

THE EAST COAST of New Holland was discovered and mapped by Captain James Cook, its flora and fauna recorded and categorised by Joseph Banks and Daniel Solander, in the autumn of 1770, the same year that saw the births on the other side of the world of Wordsworth and Beethoven, making the origin and establishment of the modern Australian nation coincident with the origin and establishment of what we conventionally, if controversially, refer to as the Romantic period. This coincidence, though only one of a number of reasons for forming a confederation of Australasian Romanticists, is nonetheless a compelling one, and we invite scholars of the period from all over the world, as well as from Australia and New Zealand, to join us in marking and celebrating the foundation of the RSAA with a major scholarly event.

The theme of the conference will be 'Romanticism and the Tyrannies of Distance', after the Australian historian Geoffrey Blainey's now classic account of the way the geographical remoteness of Australia has shaped its history and identity. From here, it is but a small step to seeing the way in which all kinds of distance – and the will to overcome distance – conditioned and challenged the writers and thinkers of the late eighteenth and early nineteenth centuries. Indeed, in the spirit of new beginnings, scholars are encouraged to use the historical distance of the early twenty first century and the geographical and cultural distance of the Great South Land to re-conceptualise the geographical and cultural field of Romantic studies.

Will Christie  
University of Sydney  
[william.christie@sydney.edu.au](mailto:william.christie@sydney.edu.au)

#### Plenary speakers:

Deirdre Coleman holds the Robert Wallace Chair of English at the University of Melbourne and is the author of *Coleridge and The Friend, 1809-10* (Oxford, 1988) and *Maiden Voyages and Infant Colonies: Two Women's Travel Narratives of the 1790s* (Leicester, 1999), and of the major study of *Romantic Colonization and British Anti-Slavery* (Cambridge, 2005). Her biography of the flycatcher Henry Smeathman is on its way from University of Chicago Press.

Nicholas Roe is Professor of English at the University of St Andrews, founding editor of the journal *Romanticism*, and the author of several other books that have helped

shape the course of Romantic studies over the last twenty five years, beginning with *Wordsworth and Coleridge: The Radical Years* (Oxford, 1988), and including *The Politics of Nature: William Wordsworth and Some Contemporaries* (Basingstoke, 1992), *Keats and History* (Cambridge, 1995), *John Keats and the Culture of Dissent* (Oxford, 1997), and *Fiery Heart: The First Life of Leigh Hunt* (London, 2005). He is currently writing a new biography of John Keats for Yale University Press, and is Chair of the Keats House Foundation, Hampstead.

James Chandler is the Barbara E. & Richard J. Franke Distinguished Service Professor of English at the University of Chicago, author of two influential works of Romantic history and Romantic historicism, *Wordsworth's Second Nature: A Study of the Poetry and Politics* (Chicago, 1984) and *England in 1819: The Politics of Literary Culture and the Case of Romantic Historicism* (Chicago, 1998), and has recently edited *The New Cambridge History of English Romantic Literature* (Cambridge, 2008).

**Panel discussion of 'Romanticism In Australia' with the assembled editors of *The Oxford Companion To The Romantic Age* (1999):**

Iain McCalman, a Professorial Research Fellow and ARC Federation Fellow at the University of Sydney, is author of numerous studies of high and low culture in the eighteenth and nineteenth centuries, including *Radical Underworld: Prophets, Revolutionaries, and Pornographers in London, 1795-1840* (Oxford, 1988), *The Seven Ordeals of Count Cagliostro* (London, 2003), and *Darwin's Armada: How four voyagers to Australasia won the battle for evolution and changed the world* (Melbourne, London, New York, 2009).

Gillian Russell, an ARC Professorial Fellow at the Australian National University, is author of *The Theatres of War: Performance, Politics, and Society, 1793-1815* (Oxford, 1995) and *Women, Sociability and Theatre in Georgian Britain* (Cambridge, 2007), and is co-editor (with Clara Tuite) of *Romantic Sociability: Social Networks and Literary Culture in Britain, 1770- 1840* (Oxford, 2002).

Clara Tuite, an Associate Professor at the University of Melbourne, is author of *Romantic Austen: Sexual Politics and the Literary Canon* (Cambridge, 2002) and is co-editor (with Gillian Russell) of *Romantic Sociability: Social Networks and Literary Culture in Britain, 1770- 1840* (Oxford, 2002) and (with Claudia L. Johnson) of *The Blackwell Companion to Jane Austen* (Oxford, 2008).

Jon Mee, Professor of Romanticism Studies at the University of Warwickshire, is the author of *Dangerous Enthusiasm: William Blake and the Culture of Radicalism in the 1790s* (Oxford, 1992) and *Romanticism, Enthusiasm, and Regulation: Poetics and the Policing of Culture in the Romantic Period* (Oxford, 2003), with *Convertible Worlds: Literature and the Idea of Conversation in Eighteenth-Century and Romantic Period* forthcoming, again from Oxford University Press.

We invite submissions covering the full range of possible meanings of "distance" in Romantic studies – including (but not limited to)

- Transportation, travel, exploration, emigration, settlement, and repatriation
- Transport, spiritual and material



- Distances real and imagined: writing the remote in time and place and culture
- The distance between social ranks or classes
- Gender and race and generation distances
- Linguistic distances, and cultural and textual translation
- Generic distances: the hierarchies of art
- Literature and science, literature and religion, science and religion
- Overcoming distance: Romantic correspondence
- The country and the city
- The Romantic period itself as a strange country

Those interested in proposing 20-minute papers, or full panels of three speakers and a chair, should submit abstracts of between 250 and 400 words and a 150-word bio by **1 September 2010**.

**More information:**

<http://conference.rsaa.net.au/>

## IN MEMORIAM:

### † Professor Gerd Dose



## EIN NACHRUF

von

Britta Kuhlenbeck

In seiner Einladung zu einer Akademischen Feier, die aus Anlass seiner offiziellen Versetzung in den Ruhestand am 11. Oktober 2007 im Warburg-Haus in Hamburg stattfand, beschrieb Gerd Dose sein akademisches Leben als eine "Reise durch Zeit und Raum der englischsprachigen Welt, die [ihn] vom England des Mittelalters bis zum fernen 5. Kontinent geführt hat". Abbildungen auf der Einladung von Thomas Morus und des Opernhauses in Sydney symbolisieren diese Eckpunkte Gerd Doses wissenschaftlicher Laufbahn.

Gerd Dose (\* 9. Oktober 1942 in Halstenbek; † 16. Juli 2010 in Großensee) studierte Anglistik, Romanistik, Philosophie und Pädagogik an der Universität Hamburg von 1962-1969. Anschließend begann er als Studienreferendar in Hamburg, nahm dann jedoch eine Stelle als wissenschaftlicher Assistent von Professor Ludwig Borinski, Schüler des berühmten Anglisten L.L. Schücking, an der Universität Hamburg an. Von 1975 bis 1984 lehrte Gerd Dose zudem in der Erwachsenenbildung in Schleswig-Holstein. Von 1985 bis 2007 war er als Professor der Anglistik an der Universität Hamburg tätig.

Prof. Dr. Gerd Doses Veröffentlichungen zeichnen seinen Weg durch Zeit und Raum der englischsprachigen Welt nach: Seine Dissertation *Adel und Gemeinwesen: Studien zur Beurteilung des Adels in spätmittelalterlicher und humanistischer englischer Literatur* (1977) ist nach wie vor einmalig in der Erforschung des Mittelalters. Zum 65. Geburtstag seines Doktorvaters, Ludwig Borinski, verfasste er einen Beitrag zur Festschrift unter dem Titel *Literatur als Kritik des Lebens* zum Thema "Sozialkritische Literatur im spätmittelalterlichen England: Thomas Hoccleve" (1975).

Zu Gerd Doses "professionellen Leidenschaften" zählen die Überschreitung bisheriger Denkpositionen und Auseinandersetzungen mit Wirklichkeitskonstitutionen. Besonders Thomas Morus' Werk *Utopia* bildete die Grundlage für passionierte Diskussionen in Seminaren. Ausgewählte Publikationen, wie "Nachahmung als Illusion oder: Der Zufall als Notwendigkeit - Überlegungen zum Status der Wirklichkeitskonstitution im vorwiegend rationalen Zeitalter" (1980), sind Ausdruck seiner Beschäftigung mit diesen Sinndimensionen.

Ferner galt sein Forschungsinteresse der Rezeption von Krieg und Militär in der englischen Literatur. Publikationen wie "'The Future in America': Der panangelsächsische Gedanke in der englischen und amerikanischen Literatur vor dem Ersten Weltkrieg" (1982); "'The Soul of Germany': Bemerkungen zum angloamerikanischen Deutschlandbild vor und zu Beginn des Ersten Weltkrieges" (1986); "Oh! What a Lovely War! War and Humour in British Literature, Media and Society" (1999) deuten sowohl auf ernsthafte als auch humoristische Auseinandersetzungen mit diesem Thema.

*Last not least* wandte sich Gerd Dose Australienstudien zu und richtete einen Forschungs- und Lehrbereich Neuere englischsprachige Literaturen an der Universität Hamburg ein. In diesem Zusammenhang habe ich Gerd Dose in seinem Hauptseminar "Stepmother Earth: Meanings and Functions of Landscape in Australian Literature" im Wintersemester 1997/98 kennengelernt. Gerd Dose prüfte mich im Staatsexamen, betreute meine Dissertation als Doktorvater und wir organisierten in einem Team unter seiner Leitung die 9. Zweijahrestagung der Gesellschaft für Australienstudien "Australien - Raum und Bedeutung; Australia - Making Space Meaningful" in Hamburg im Jahr 2004. Im Anschluss brachten wir gemeinsam den gleichnamigen Konferenzband heraus. Aus langjähriger Zusammenarbeit entwickelte sich eine Freundschaft. Ich bin überzeugt, nicht nur für mich war Gerd Dose ein Mensch voller neuer Ideen, Inspiration und Motivation. Er hatte stets ein "offenes Ohr" sowohl für akademische als auch persönliche Anliegen der Studierenden.

Gespräche mit ihm waren für mich immer anregend und Diskussionen längst nicht erschöpft, wenn wir uns nach einem Treffen verabschiedeten. Ich fragte Gerd Dose einmal, was für ihn wesentlich sei in der Seminararbeit mit seinen Studenten. Er antwortete: Ein Verständnis für Geschichte und Zusammenhänge und für Ursachen warum Menschen so sind wie sie sind.

Gerd Dose setzte sich für die Einrichtung von *Creative Writing Workshops* ein, die mehrmals dank großzügiger Förderung durch den *Australia Council for the Arts* hochrangige australische Autoren an die Uni holte; stellvertretend seien genannt: John Kinsella, Venero Armanno, Bernard Cohen, Herb Wharton.



Gerd Dose engagierte sich nicht nur innerhalb des Instituts, sondern widmete sich auch zahlreichen externen Aktivitäten. Dazu zählen die Gründung, die Mitgliedschaft und oft der Vorsitz in Gesellschaften, wie die Gesellschaft für Australienstudien (GASt), dessen Vorsitz er von 2005 bis 2008 innehatte, die *Englisch Speaking Union* (ESU), die Deutsche Shakespeare-Gesellschaft, der Wolfenbüttler Arbeitskreis für Renaissance-Forschung und die *Society for the Promotion of Academic Inter Cultural Activities* e.V. (ICA), die interkulturelle Aktivitäten am Institut für Anglistik und Amerikanistik der Universität Hamburg als sinnvolle Ergänzung des Studiums fördert. Er war maßgeblich beteiligt an der Wiederbegründung des Allgemeinen Vorlesungswesens.

Seit 1998 gibt es eine Vereinbarung zwischen der Universität Hamburg und der *University of Technology* (UTS) in Sydney, die es jährlich drei Studierenden aus den Fachbereichen Philosophie und Sozialwissenschaften, Sprache, Literatur und Medien I und II sowie Bewegungswissenschaft ermöglicht, bis zu einem Jahr an einer der renommiertesten australischen Universitäten zu studieren, ohne dafür Studiengebühren zahlen zu müssen. An der Entwicklung dieses Programms war Gerd Dose maßgeblich beteiligt. Gerd Dose unterstützte die Errichtung des ICGS, des *International Center for Graduate Studies*, das spezielle Studien- und Weiterbildungsangebote für internationale Studierende und Doktoranden aus mehr als 20 Ländern entwickelte.

Zu seinen über die Grenzen des Campus hinaus gerichteten Aktivitäten zählen ferner die Organisation von Tagungen: "*The English-Speaking World in Hamburg / Hamburg in the English-Speaking World*" (1985) war ein thematischer Schwerpunkt, zu dem Gerd Dose eine Konferenz gleich zu Beginn seiner Amtszeit als Professor ausrichtete. Im Jahr 1988 organisierte er einen Kongress "*Writing in the 80's*", zu dem Autorinnen und Autoren wie Iris Murdoch, Malcolm Bradbury, David Lodge und William Golding u.v.a. gekommen sind, die erst später einen sehr hohen Bekanntheitsgrad erreichen sollten und die britische Gegenwartsliteratur maßgeblich geprägt haben. 1995 organisierte er in Hamburg das erste große australische Literaturfestival unter der Bezeichnung "*Australien Literarisch / Writing in Australia: The First Festival of Australian Literature in Germany*", das dem Hamburger Publikum Gelegenheit bot, namhafte australische Autoren und Autorinnen zu erleben und persönlich kennen zu lernen. Einige von ihnen wie Peter Carey und David Malouf haben heute absoluten Weltrang und gehören international zu den meistdiskutierten Gegenwartsschriftstellern überhaupt. Gerd Dose ist Herausgeber der Reihe *Anglophone Literatures: Hamburger Beiträge zur Erforschung Neuerer englischsprachiger Literaturen*.

Gerd Doses Interesse in Rahmen der Mentalitätsforschung galt insbesondere dem Humor. Er hatte eine eigene These für die Entwicklung des britischen Humors entwickelt. Seiner Meinung nach bildete die Klassengesellschaft Englands mit ihren strikten Verhaltenskodizes, deren Verletzung oder Übertretungen zwangsläufig zu "komischen" Situationen führten, die Grundlage für die Entwicklung dieser Variante des Humors. Humor war ein wesentliches persönliches Attribut Gerd Doses. Die Definition einer humorvollen Person entspricht zweifellos seiner Persönlichkeit: "Humor gilt auf den ersten Blick als eine Fähigkeit, ein Lachen hervorrufen zu können bzw. selbst zu lachen. (Gerd Dose selbst lachte gern, ausdauernd und vor allem laut.) Als 'humorvoll' werden daher oft Personen bezeichnet, die andere zum Lachen

bringen oder selbst auffällig häufig 'die lustigen Dinge einer Situation' zum Ausdruck bringen." In einem Gespräch scherzte er einmal, wäre er nicht Professor geworden, hätte er gern als Redakteur bei der Bild-Zeitung gearbeitet, da ihn die Schlagzeilen dieser Zeitung als kreative Herausforderung faszinierten.

Gerd Dose verfügte über eine gute Menschenkenntnis. Er lenkte die Teamarbeit zur Ausrichtung der GAST-Tagung kompetent und stimulierend und machte die Konferenz somit zu einer erfolgreichen, langfristig in vielseitigen Erinnerungen gebliebene Veranstaltung. Den australischen Autor Alex Miller inspirierte die Konferenz für seinen Roman *Landscape of Farewell*. Wenige Jahre später legte er Gerd Dose sein Manuskript zur Begutachtung vor.

Gerd Dose repräsentierte Lebensfreude. In der Einladung zur akademischen Feier anlässlich seines offiziellen Eintritts in den Ruhestand schrieb er weiter, dass Ruhestand nicht bedeute, dass er "*von Stund' an mit dem Reisen aufhören werde. Zur 'vita contemplativa' [werde] auch weiterhin die 'vita activa' gehören.* Seine Reiselust, leidenschaftliches Tennisspielen oder regelmäßige Opernbesuche widersprechen eindeutig dem Begriff Ruhestand. Überdies arbeitete er an einem Entwurf für einen Roman.

Es gibt noch viele Facetten Gerd Doses, die erwähnt werden könnten (nicht zu vergessen seine Identität als Ehemann und als Vater), und dennoch würde man der Komplexität seines Charakters nicht erschöpfend gerecht. Ich hoffe, im Laufe der Zeit schmerzt der Verlust nicht mehr so sehr und Erinnerungen an Gerd Doses erfülltes und glückliches Leben überwiegen.

Gerd Doses Geburtstag, Anfang Oktober, liegt zu einer Jahreszeit, die er sehr mochte. Aus seiner Erfahrung sind die ersten Oktoberwochen oft durch gutes Wetter bestimmt. Wie Frau Dose mitteilte: "Triumphierend, fast mit kindlicher Freude und zum Amusement der ganzen Familie, stellte er fast jeden 9. Oktober fest: Seht Ihr, es ist wieder gutes Wetter an meinem Geburtstag." Veranstaltungen (wie die Akademische Feier aus Anlass seiner offiziellen Versetzung in den Ruhestand, obwohl seine Versetzung in den Ruhestand erst am Ende des betreffenden Semesters war) wurden aus diesem Grund häufig von ihm in diesen Zeitraum des "Goldenen Oktobers" gelegt. Mit seinen Worten: "Es riecht in der Tat nach Herbst, aber frühherbstliche Sonne ist ja auch etwas Schönes..."

Gerd, you are deeply valued and deeply missed.

## LIVE REPORT:

### GEORGE DREYFUS - AN AUSTRALIAN FOLK MASS

**Ur-Aufführung des Chorwerkes  
von George Dreyfus  
in Prenzlau am 26. und 27. Juni 2010**

Rosemarie Gläser

Die uckermärkische Kleinstadt Prenzlau im Bundesland Brandenburg stand am Wochenende des 26./27. Juni 2010 im Mittelpunkt eines medienwirksamen Kulturereignisses. In der evangelischen Kirche St. Nikolai fand die deutsche Ur-Aufführung des Chor- und Orchesterwerkes *An Australian Folk Mass* des australischen Komponisten George Dreyfus in Gegenwart zahlreicher Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens statt. Die Ausführenden waren das Brandenburgische Konzertorchester Eberswalde und die Kantorei St. Nikolai (Einstudierung der englischsprachigen Chöre: Kantor Hannes Ludwig). Der Komponist dirigierte sein Werk selbst. Die Schirmherrschaft über die Veranstaltung hatte der Bischof Dr. Markus Dröge von der evangelischen Landeskirche Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz übernommen. Er unterstützte nachdrücklich die Idee, dass diese Volks-Messe gerade im ländlichen Raum Brandenburgs mit einem aktiven Kirchenkreis ihre deutsche Ur-Aufführung erleben sollte. Die *Australian Folk Mass* wurde am Sonnabend (26. Juni 2010) als selbständiges Abendkonzert (Dauer 40 Minuten) und in Ausschnitten als integrierter Bestandteil des Sonntagsgottesdienstes (am 27. Juni) aufgeführt.

Der Komponist und Musiker, Fagottist und Buchautor George Dreyfus ist den Mitgliedern und Freunden der Gesellschaft für Australienstudien, deren Ehrenmitglied er ist, durch wiederholte Würdigungen seines Schaffens bekannt.<sup>1</sup> Die deutsch-jüdische Herkunft, die Erfahrung der Emigration und die vielfachen ethnischen und kulturellen Einflüsse des Fünften Kontinents haben das kompositorische Werk von George Dreyfus über Jahrzehnte in den verschiedenen musikalischen Genres geprägt. Von seiner außerordentlichen Produktivität und Vielseitigkeit zeugen Symphonien, Kammermusiken, Opern (*Rathenau*, Ur-Aufführung 1993 in Kassel; *Die Marx Sisters*, Ur-Aufführung 1996 in Bielefeld), Chorwerke für Schulen, Stücke für Blasorchester, Liedvertonungen, Filmmusiken und Auftragswerke für festliche Anlässe sowie Gebrauchsmusik für die kommerzielle Werbung.

Mit dem Auftrag der katholischen Kirche und eines ökumenischen Ausschusses in Sydney, eine überkonfessionelle Messe zu komponieren, betrat George Dreyfus 1979 musikalisches Neuland. Als Textgrundlage für dieses sakrale Werk wählte er die Psalmen 100 und 150 sowie drei prophetische Texte, Weissagungen (*visions*) aus dem Alten Testament, dazu Texte aus dem Neuen Testament wie das *Lord's Prayer (Vaterunser)*. Eine Sonderstellung in der *Australischen Volks-Messe* erhielt als Sopran-Solo (mit Orchester) das eindringliche

---

<sup>1</sup> Newsletter: Gesellschaft für Australienstudien Nr. 15, 2001, p. 74-75; Zeitschrift für Australienstudien Nr. 21-22, 2007/2008, p. 241-242; 243-248.

Gedicht *Gebet* der jüdischen Lyrikerin Else Lasker-Schüler (1869-1945), die eine bedeutende Vertreterin des Expressionismus war und wie George Dreyfus aus Wuppertal stammte. Auch sie musste emigrieren, war heimatlos und starb schließlich völlig verarmt am 22. Januar 1945 im Exil in Jerusalem. George Dreyfus ist Ehrenmitglied der in Wuppertal gegründeten Else-Lasker-Schüler-Gesellschaft. Das Gedicht *Gebet* hat er erneut für Sopran-Solo und Fagott vertont. Die Ur-Aufführung dieser Version fand am 23. Oktober 2008 im Rahmen des XIV. Else-Lasker-Schüler-Forums in Wuppertal statt, wobei George Dreyfus selbst die Begleitung auf dem Fagott übernahm. Mit der erneuten Aufführung des Sopran-Solos *Gebet* in der Orchesterfassung in der Prenzlauer Nikolai-Kirche war eine indirekte Reverenz vor Else Lasker-Schüler zu ihrem 65. Todesjahr verbunden. Zu ihrer Erinnerung fand Anfang Juli 2010 ein einwöchiges Forum in Tel Aviv, Israel, statt.

Der kompositorische Aufbau der *Australian Folk Mass* folgt dem tradierten liturgischen Strukturmuster einer Messe mit den Elementen *Kyrie, Gloria, Sanctus, Benedictus* und *Agnus Dei*. Eingeschlossen sind außerdem die Vertonung des *Lord's Prayer* sowie zwei kurze Orchesterstücke, die George Dreyfus ursprünglich für die Filmmusik *Lawson's Mates* komponiert hatte, die sich aber durch ihre besinnliche, getragene und eingängige Melodie ohne Stilbruch in eine feierliche Messe einfügen. Die Aufführung der *Australian Folk Mass* als Abendkonzert in der bis auf den letzten Platz gefüllten Nikolai-Kirche wurde durch zwei Ansprachen eröffnet. Der Superintendent des Kirchenkreises Uckermark, Dr. Reinhart Müller-Zetsche, hob in seiner Begrüßungsrede den völkerverbindenden Charakter und den Toleranzgedanken dieses Musikereignisses hervor. Der Attaché für Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Günter Schlothauer, verlas anschließend das Grußwort des durch andere dringende Verpflichtungen verhinderten australischen Botschafters Dieter Tesch, dessen Großvater selbst aus der Uckermark stammte und nach Australien ausgewandert war.

Der Konzertabend der *Australian Folk Mass* gestaltete sich in der besonderen Atmosphäre und Stimmung der von der Abendsonne des Sommertages durchfluteten gotischen Hallenkirche mit ihrem großartigen geschnitzten Altar von 1607 und der gleichfalls mit reichem Schnitzwerk verzierten Kanzlei zu einem eindrucksvollen Gesamtkunstwerk von Wort, Musik und Raumwirkung. Das mit 20 Musikern besetzte Brandenburgische Konzertorchester verstand es, unter der sensiblen Stabführung des Komponisten die thematischen Abschnitte der Messe (Kyrie – Gloria – Psalm 100 – Vision 1 – Vision 2 – Lawson's Mates – Vision 3 – Sanctus – Gebet – Benedictus – Nellie's Theme – The Lord's Prayer – Agnus Dei – Psalm 150) differenziert zu interpretieren. In gelungener Abstimmung mit den 40 Chorsängerinnen und –sängern der Kantorei Prenzlau, die den englischen Text gut bewältigten und von dem Kreiskantor und Organisten Hannes Ludwig umsichtig vorbereitet worden waren, erklang ein lebhaftes, feierliches Werk mit hymnischer Begeisterung und lyrischer Besinnung, das nicht pathetisch anmutete, sondern durch die Instrumentierung sehr volkstümlich berührte.

Charakteristisch für die Musikstücke von George Dreyfus für ein kleines Orchester ist der differenzierte Einsatz des Holz- und Blechbläserensembles und des Schlagzeugapparats. Die Melodien sind eingängig und sangbar. Die Sequenz *Gebet* innerhalb der Volks-Messe erhielt eine besondere Klangwirkung dadurch, dass nach jeder Strophe das Triangel wie eine schrille Glocke geschlagen wurde. Bedauerlicherweise konnte die Sopranistin Annette Buhsung die Botschaft dieses

eindringlichen Textes kaum vermitteln, da sie sich mit ihrer zu leisen und verhalten wirkenden Stimme gegenüber dem Orchester nicht durchzusetzen vermochte. Der Komponist George Dreyfus, der in Kürze sein 82. Lebensjahr erreichen wird, dirigierte mit Energie und Frische. Die Besucher dankten allen Mitwirkenden für ein außerordentliches Konzerterlebnis mit anhaltendem Stehapplaus, der sich nach einer Wiederholung des Psalms 150 als Zugabe noch steigerte.

Der Gottesdienst am 27. Juni 2010, dem 4. Sonntag nach Trinitatis, in der Nikolai-Kirche kann ebenfalls als Novum gelten. Er wurde mit der Filmmusik *Nellie's Theme* aus der Komposition *Lawson's Mates* von George Dreyfus eingeleitet. Der Begrüßung durch Pfarrer Steve Neumann, dem Gemeindelied *Lobe den Herren* und dem alttestamentarischen *Psalms 100* als Wechselgesang zwischen Pfarrer und Gemeinde folgten derselbe *Psalms 100* als Komposition aus der *Australian Folk Mass*, dirigiert von George Dreyfus, und die Gesänge *Kyrie*, *Gloria* und *Vision 3* (Jesaja, 49), unterbrochen durch das Gebet und die Bibel-Lesung des Pfarrers aus *Jesaja, Kapitel 49*. Ein Höhepunkt des Gottesdienstes war die Taufe eines erwachsenen mohammedanischen Zuwanderers aus Afghanistan, der während des Taufunterrichts für seinen Übertritt zum Christentum durch einen Dolmetscher unterstützt worden war. Anstelle des üblichen Taufliedes erklang das *Sanctus* aus der *Australian Folk Mass*.

In seiner Predigt ermahnte Pfarrer Steve Neumann zur Nächstenliebe, Toleranz und Achtung gegenüber Menschen mit anderem ethnischen Hintergrund und Lebensstil. Er thematisierte die Begriffe *Integration* und *Inklusion*, wobei er dem "Einschluss in eine Gesellschaft" den Vorzug gab gegenüber der Beurteilung eines Menschen nach bestimmten Leitbildern, die zu Vorurteilen führen können. Nach einem weiteren Gemeindelied boten Chor und Orchester die Teile *Vision 1*, das *Lord's Prayer* und im Anschluss an den Segen des Pfarrers zum Ausklang des Gottesdienstes den *Psalms 150* aus dem sakralen Werk von George Dreyfus.

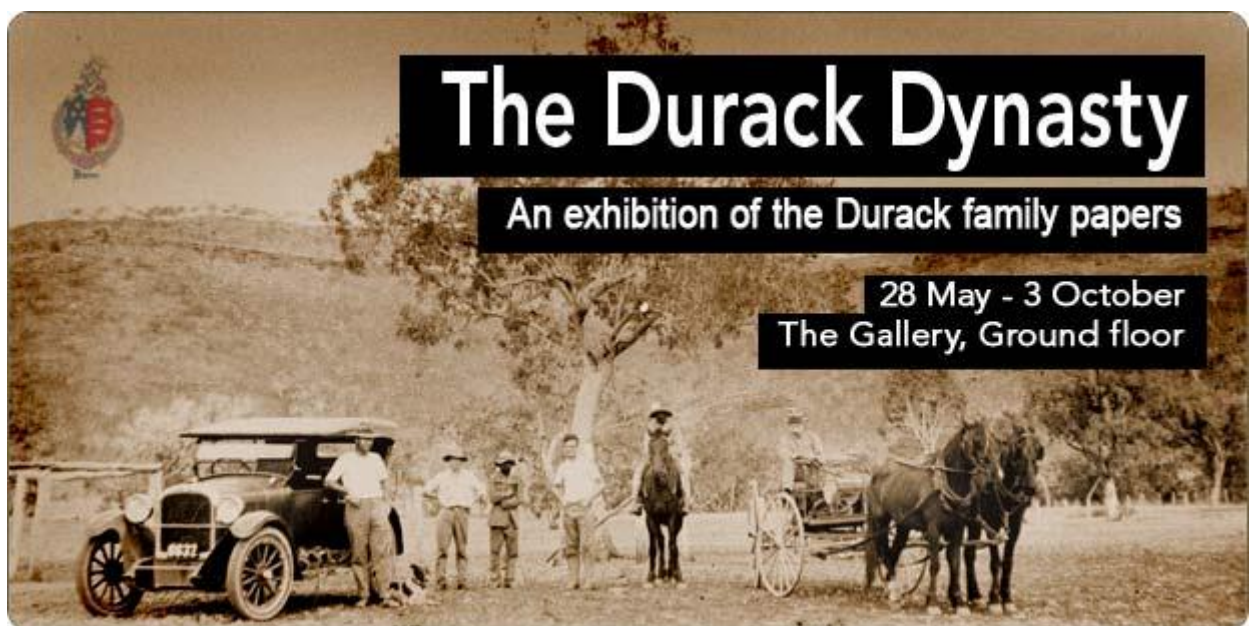
Wie am Vorabend dankten die Anwesenden dem Chor, dem Orchester und dem deutsch-australischen Dirigenten/Komponisten mit stehenden Ovationen. Die Kirche war geschmückt mit australischen Papierfähnchen an allen Seiten des Gestühls, was die völkerverbindende Botschaft der *Australian Folk Mass* in einem evangelischen Gotteshaus, wo gerade ein Afghane getauft worden war, auf nachhaltige Weise erlebbar machte. Den Organisatoren dieses umfangreichen und anspruchsvollen deutsch-australischen Programms gebühren in jeder Hinsicht Dank und Anerkennung.

## EXHIBITION REVIEW DURACK FAMILY PAPERS

### Eine Pionierfamilie im Spiegel der *Overlander*-Legende: Die Durack-Ausstellung in der State Library of Western Australia, Perth

Henriette von Holleuffer

Einer Ikone australischer Explorationsgeschichte widmet derzeit die *State Library of Western Australia* in Perth eine reich dokumentierte Ausstellung: Die Durack Familie versinnbildlicht in besonderer Weise die facettenreiche Typologie des idealtypisch definierten Australiertums. Der im Kern hart mit der Natur und Umwelt kämpfende weiße Einwanderer- und Unternehmertypus, dessen historisches Dasein gleichermaßen von Fortschritten und Rückschlägen gekennzeichnet war, exemplifiziert sich in besonderer Weise in der Geschichte der weißen Siedler- und Viehzüchterfamilie der Duracks. Bis zum 3. Oktober 2010 haben Besucher der *State Library of Western Australia* die Gelegenheit, selten oder nie gezeigte Dokumente aus dem umfangreichen Bestand des Durack-Familien-Nachlasses einzusehen: *The Durack Dynasty: An Exhibition of the Durack Family Papers*. Ziel der Organisatoren ist es, die Familiengeschichte der Duracks als integrativen Bestandteil regionaler australischer Explorationsgeschichte vorzustellen. Die Ausstellung bietet einen exemplarischen Überblick über die Geschichte der irischstämmigen Pionierfamilie in Australien. Betrachter und Leser erkennen bald, dass die Wirkungskraft dieser weit verzweigten und professionell umfassend talentierten Familie substantiell in viele Bereiche der jüngeren australischen Geschichte strahlte.



Historische Berühmtheit erlangte die Einwandererfamilie Durack 1883 bis 1885 mit einer einzigartigen *Overland*-Expedition. Über einen Zeitraum von zwei Jahren und vier Monaten realisierten die Brüder Patrick und Michael Durack den transkontinentalen Zug von über 7000 Stück Vieh sowie 200 Pferden. Der Viehtrieb erstreckte sich über eine Distanz von mehr als 4800 Kilometern: der Weg führte den Treck vom Familienbesitz im südwestlichen Queensland in die Kimberley Region in Western Australia. Hier wollte die Familie neues Land erschließen. Die Expedition war ein kostspieliges und gefährliches Unterfangen: Mehr als die Hälfte des Viehbestandes ging verloren und etliche Arbeitskräfte verunglückten. Trotzdem bildete die *Overland*-Expedition nach Western Australia den Anfang einer neuen Existenzgründung. Die Duracks schufen in den Folgejahren ein Züchter-Imperium, das immensen geographischen Landbesitz erwarb. Trotz vieler Rückschläge wurden die Durack-Brüder zum Sinnbild der australischen "overlanders". Der Viehtrieb von 1883 bis 1885 war der in Umfang und Reichweite größte *Overland Track*, der bis dahin in Australien durchgeführt wurde. Das historische Phänomen des *Overland Tracks* umschreibt die Erschließung neuen Weidelandes in weitgehend unbekanntem kontinentalem Territorium. Als erfolgreiche Erkunder und Nutzer ländlicher Wirtschaftsressourcen verkörpern die Brüder Durack beispielhaft den ökonomischen Gestaltungswillen der weißen Siedler im Land der Aborigines.

Die Ausstellung illustriert Ursachen, Verläufe und Schwierigkeiten ebenso wie Chancen dieser legendären Erschließungsinitiative. Geschäftsbücher, Ausrüstungsgegenstände, Urkunden und Meßtischkarten beleuchten die frühe Phase des pionierhaften Aufstiegs einer Einwandererfamilie zu Agrarunternehmern mit weit reichendem Landbesitz. Materialien für eine kritische Überprüfung des vom historischen Mythos verklärten Bildes der Landerschließung am Ende des 19. Jahrhunderts liefert die Familie Durack mit ihrem vielgestaltigen Nachlass freimütig.

Teilnehmer der *Australian Historical Association Biennial Conference*, die vom 5. bis 9. Juli 2010 an der University of Western Australia stattfand, erhielten in Perth Gelegenheit, die romantisierende Komponente im Mythos der Durack-Legende kritisch zu hinterfragen. Unter dem übergeordneten Konferenzthema "ReViewing History" griff der renommierte, mittlerweile emeritierte australische Professor Geoffrey Bolton (Murdoch University) in einer Keynote Lecture die spezielle Thematik auf: "'Throwing Stones at People in *Grass Castles*?' Addressing the Rise and Criticisms of the Overlander Legend, With Special Reference to Mary Durack". Eloquent und kenntnisreich skizzierte Geoffrey Bolton die Besiedlung des East Kimberley District in den 1880er Jahren durch Viehzüchter aus Queensland und New South Wales. Seine Analyse ordnete den *Overland Track* der Duracks in den Kontext anderer australischer Erschließungsinitiativen ein. Die Zurückdrängung der Aborigines war Bestandteil dieses kontinentalen ökonomischen Gestaltungswillens. Aus Sicht der heutigen Forschung kontrastiert diese Form aggressiver Landnahme mit dem literarisch verklärten Bild der *Kings in Grass Castles*, wie es Mary Durack 1959 in ihrem bis heute mehrfach aufgelegten autobiographischen Buch apostrophiert.

Dem kritischen Forscher bleibt der Blick in die Akten, Tagebücher, Randnotizen, literarischen Werke, akademischen Arbeiten, Photosammlungen, Zeichnungen und Aquarelle, die von verschiedenen Generationen der Durack Familie angefertigt und der Nachwelt überlassen wurden. Einzig durch ein



gründliches Akten- und Artefaktstudium vermag der analytische Forscher ein ausgewogenes Bild der vielseitig engagierten und zur historischen Neuorientierung geneigten Pionierfamilie zu gewinnen. Im Nachlass der Duracks finden auch Stimmen der Aborigines Gehör. Den irischstämmigen Agrarunternehmern von einst folgten professionelle Talente, die australische Politik bestimmten, Literatur schrieben, Bilder schufen, Flugrouten erkundeten und agrartechnologische Innovationen betrieben. Die Geschichte der Durack Familie und ihre Bedeutung als Wirtschaftsfaktor blieb vom Wandel der Zeiten nicht unberührt. Neue Explorationsvorstöße im modernen Australien forderten Tribut auch in dieser alten Familie: Angestammter Grund- und Hausbesitz versank bei dem Bau eines Staudammes im Rahmen eines Nachkriegsprojekts zur Wasser- und Stromgewinnung.

Der umfangreiche Nachlass der Durack-Familie ruht in der *State Library of Western Australia* (Perth) und lädt zu unerwarteten Entdeckungen ein.

**More information:**

**Resource (National Library of Australia):  
Interview with Mary Durack Miller 1990/1**

<http://nla.gov.au/nla.oh-vn502886>



## PUBLICATIONS BY MEMBERS:

Rudolph Bader

stellt seinen ersten Roman vor:

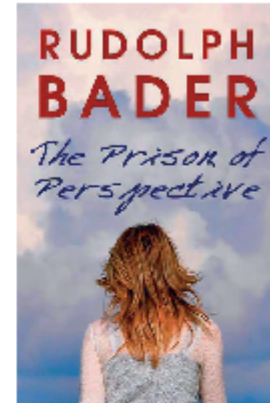
### Publisher's Information

SilverWood Books  
281b Gloucester Road  
Bristol  
BS7 8NY  
T: 0117 916 6644  
E: [Info@silverwoodbooks.co.uk](mailto:Info@silverwoodbooks.co.uk)  
[www.silverwoodbooks.co.uk](http://www.silverwoodbooks.co.uk)

SilverWood

## The Prison of Perspective

*A novel*  
by Rudolph Bader



Playing with various time-levels, this novel of the mind deals primarily with potential fallacies of perception, sexual awakening, emotional exploitation and the proximity of death.

*A chance encounter, a road accident, an air crash, a hold-up at a bank:  
How do such events connect people?  
How do people see the situations from their different perspectives?*

Three narrative strands follow three individuals – Peter, Cathy and Ivan – from post-war austerity in the 1950s and 60s to the fast-moving life-style of the present decade, whereby the plot is embedded in real events of the period. The three life stories intersect at crucial points, revealing their internal landscapes and different ways of understanding reality. Things are not always what they seem, and we do not always know the whole truth.

#### Praise for this book:

*An incisive first novel, rich in incident, whose constant twists of plot and skilful shifts of perspective require – and reward – a second reading.*  
Professor Dr Geoffrey Davis, University of Aachen

#### About the author:

Rudolph Bader was born in Zurich, Switzerland, in 1948. At university he read English and German literatures and linguistics as well as Islamic studies and near eastern languages. He has lived and worked as a researcher and university professor in many countries including the UK, Germany, Switzerland, Canada, and Australia. Under his German name he published widely in the field of postcolonial literatures, he translated Shakespeare, worked as a book reviewer and a theatre director, and has been very active in teacher training and in various intercultural projects.

*The Prison of Perspective* is Rudolph Bader's first novel. He is already busy writing his second novel. Today, he lives in Sussex and in Switzerland.

#### The Prison of Perspective

ISBN 978-1-906236-20-5  
200mm x 133mm 384pp paperback RRP £8.99  
Bookseller and library discount available

Readership: literary enthusiasts, academics, fans of Ian McEwan  
Review copies: please email [info@silverwoodbooks.co.uk](mailto:info@silverwoodbooks.co.uk)

## Corinna Erckenbrecht



Im Jahr 2002 erhielt die Autorin Kenntnis von dem umfangreichen Nachlass des deutschen Anatomen und Anthropologen Hermann Klaatsch (1863-1916). Wertvolle Forschungsdokumentationen entstanden im Rahmen einer dreijährigen Reise nach Australien in den Jahren 1904 bis 1907. Den bisher unveröffentlichten Nachlass stellt Corinna Erckenbrecht in einer neuen Publikation vor. Das Projekt wurde von der Fritz Thyssen Stiftung für Wissenschaftsförderung in Köln finanziert.

Corinna Erckenbrecht

### Auf der Suche nach den Ursprüngen

Die Australienreise des Anthropologen und Sammlers Hermann Klaatsch 1904–1907

Einwohler, NE Benda 17

Auf der Suche nach den Ursprüngen

Corinna Erckenbrecht

WILEY

Dieses Buch zeichnet anhand des erst kürzlich zugänglich gewordenen umfangreichen schriftlichen und photographischen Nachlasses die Tappen dieser Reise nach, beschreibt Klaatschs Wirken als Forscher und Wissenschaftler und verfolgt die Geschichte seiner Sammlung. Es beleuchtet die vielfältigen und widersprüchlichen Facetten eines Forscherlebens im frühen 20. Jahrhundert und liefert einen wichtigen Beitrag zur wissenschaftlichen Wahrnehmung fremder Kulturen in dieser Zeit. Mit dem Buch wird die Reise des deutschen Gelehrten auf spannende Weise nachvollzogen und zugleich eine wichtige Forschungslücke geschlossen.

Der drei Jahre lang, von 1904 bis 1907, bereiste der deutsche Anatom und Anthropologe Hermann Klaatsch (1863–1916) weite Teile Australiens, um dort Fragen nach dem Ursprung der Menschheit zu klären. Seine Wissbegierde und scharfe Beobachtungsgabe ermöglichten ihm intensive Einblicke in das Leben der Aborigines, und er entwickelte sich zu einem ausgezeichneten Kenner ihrer Kultur. Im Verlauf der Reise sammelte er über 2000 ethnographische Objekte, die sich heute in mehreren ethnologischen Museen befinden, ein Großteil davon im Kölner Rautenstrauch-Joest-Museum.



## MORE PUBLICATIONS:

### Literature

Summo-O'Connell, Renata (Ed.):

*Imagined Australia: Reflections Around the Reciprocal Construction of Identity Between Australia and Europe.* Bern/Oxford: Peter Lang Verlag, 2009. 401 pp. 12 illustrations. 2 tables and graphs.

From *Terra Nullius* to *Land of Opportunities* and *Last Frontier*, the European dream has constructed and deconstructed Australia to feed its imagination of new societies. At the same time Australia has over the last two centuries forged and re-invented its own liaisons with Europe arguably to carve out its identity. From the arts to social sciences, to society itself, a complex dynamic has grown between the two continents in ways that invite study and discussion. A trans-national research group has begun its collective investigation project of which this first volume is the outcome.

€ 66.20 (Germany) € 68.10 (Austria) ISBN 978-3-0343-0008-7

### History



Robson, Pamela (Ed.):

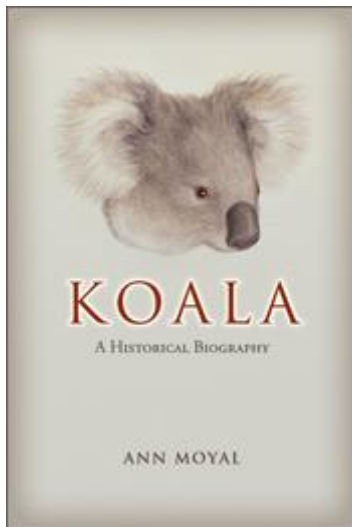
*Great Australian Speeches: Landmark Speeches That Defined and Shaped Our Nation.* Murdoch Books 2009. 257 pp.

*Great Australian Speeches* brings together a diverse and often moving collection of over 50 speeches ranging from colonial times to the present day. Some have resonated with a power enough to shape the nation; others encapsulate the best - and worst of the Australian character. This selection proves that stirring oratory is not simply the preserve of politicians and military figures.

AU\$ 34.95

ISBN: 9781741965575

## Nature



Moyal, Ann. *Koala: A Historical Biography*. CSIRO Publishing, 2008. Colour photographs. Illustrations. 256 pp. Hardback.

AU\$ 24.95 ISBN: 9780643094017

The koala is both an Australian icon and an animal that has attained 'flagship' status around the world. Yet its history tells a different story. While the koala figured prominently in Aboriginal Dreaming and Creation stories, its presence was not recorded in Australia until 15 years after white settlement. Then it would figure as a scientific oddity, despatched to museums in Britain and Europe, a native animal driven increasingly from its habitat by tree felling and human settlement, and a subject of relentless hunting by trappers for its valuable fur. It was not until the late 1920s that slowly emerging protective legislation and the enterprise of private protectors came to its aid.

This book surveys the koala's fascinating history, its evolutionary survival in Australia for over 30 million years, its strikingly adaptive physiognomy, its private life, and the strong cultural impact it has had through its rich fertilisation of Australian literature. The work also focuses on the complex problems of Australia's national wildlife and conservation policies and the challenges surrounding the environmental, economic and social questions concerning koala management.

*Koala* embraces the story of this famous marsupial in an engaging historical narrative, extensively illustrated from widely sourced pictorial material.

Listen to Ann Moyal interviewed on [ABC Radio National](#) about *Koala*.

## SPECIAL OFFER:

### Audio CD



**Der renommierte und mehrfach ausgezeichnete Silberfuchs-Hörbuch-Verlag hat Australien neu entdeckt!**

**Im September 2010 erscheint das Hörbuch *Australien Hören*.**

**1 Audio- CD (80 Min.), 16-seitiges Beiheft, hochwertige Ausführung  
Preis: 24 € (Versand inbegriffen)**

Mythen, Kultur, Geschichte und Moderne eines Kontinents als Audio-Erlebnis:  
Der Silberfuchs-Hörbuch-Verlag nimmt den Hörer mit auf eine ganzheitliche Reise in die Ferne - entdecken Sie einen Kontinent, ein Land und eine Nation in neuer Dimension.

Die Publikation erfolgt in Kooperation mit der Gesellschaft für Australienstudien:  
Als wissenschaftliche Fachberaterinnen der Audio-CD wirkten mit:  
Dr. Anja Schwarz und Dr. Henriette von Holleuffer.

**Der Silberfuchs-Hörbuch-Verlag bietet allen Mitgliedern der Gesellschaft für Australienstudien einen Sonderrabatt:**

Vorbestellungen des neuen Australien-Hörbuchs, die vor dem offiziellen Erscheinungstermin am 27.9. 2010 eingehen, erhalten einen Rabatt von 10 %.

**Achtung:**

Bei Bestellungen bitte unbedingt das Stichwort "Australienstudien" angeben und die Vorbestellung vor dem 27.9. absenden!

**More Information:**

[www.silberfuchs-verlag.de](http://www.silberfuchs-verlag.de)

<http://www.silberfuchs-verlag.de/laender hoeren/australien hoeren/>

**Please order:**

<http://www.silberfuchs-verlag.de/bestellformular/index.php>

## EXHIBITION:



### Museum of contemporary Aboriginal art



21 April - 31 October 2010 Aboriginal art today! Exploring contemporary Aboriginal art from 1970 until now.

*Aboriginal art today!* provides those who are keen to know more about this young and dynamic art movement a fascinating overview of the evolution of contemporary Aboriginal art from around 1970 right up to the most recent developments. The various regions and art centres are explored in detail, against a backdrop of historical events which played a crucial role in the development of contemporary Aboriginal art.

The exhibition is particularly significant as all the work featured comes from Dutch collections. Besides the museum collection of AAMU, these include the collections of Aboriginal art of the Groninger Museum, the Wereldmuseum Rotterdam, the University Museum Groningen and the Nijmeegs Volkenkundig Museum, which have been loaned to the museum on a long-term basis. AAMU also has access to various private collections. This is the first time that key works from all of these collections have been brought together in one exhibition.

#### Artists in the exhibition

The exhibition will of course feature those artists who have grown to become icons of Australian Aboriginal art. One of these great names is **Emily Kame Kngwarrey**, who represented Australia posthumously at the 1997 Venice Biennale. **John Mawurndjul** received international acclaim for his imposing tree bark paintings. **Rover Thomas**, from the Kimberley, broke away from traditions with his innovative style of painting. Together with **Trevor Nickolls** he was the first Aboriginal artist to exhibit at the Venice Biennale in 1990.

**Michael Riley** was a photographer and filmmaker and co-founder of the Boomalli Aboriginal Artists Co-operative that gave an important boost to the development of contemporary Aboriginal art in the 1990s. **Wakartu Cory Surprise** is an artist who is making waves at the moment. She was a prize winner at the Western Australian Indigenous Art Awards; her work *Pitmarlu* (2009) has recently been added to the AAMU collection.

### Publication of the new museum catalogue

A new, richly illustrated museum catalogue entitled *Contemporary Aboriginal Art. Dutch Collections at AAMU* is released simultaneously with the opening of this exhibition. Published in cooperation with Snoeck Publishers, it is available in the museum shop and in bookstores. ISBN 978-90-5349-788-3 (€ 34).

### **More information:**

<http://www.aamu.nl/>



## **OPERA**

### **"PECAN SUMMER"**

***Sixty thousand years of Yorta Yorta history. 70 years of dispossession. The summer of 1939 will change the lives of the people of Cummeragunja forever. Alice is nine years old. Her family is her entire world. Alice's world is about to be torn apart. "Pecan Summer" is an opera for the 21<sup>st</sup> century, a contemporary opera for Indigenous Australians, a story for all Australians.***

Deborah Cheetham is training 15 black men and women from around Australia to perform the first opera written and performed by Aborigines. Cheetham, who has performed everywhere from the Sydney Olympics opening ceremony to the Australian embassy in Paris, says opera and indigenous story seem to jell: "Opera is telling a story through singing, through acting, through costume. That's very similar to the way indigenous people have been telling their stories for tens of thousands of years."

Cheetham aims to start a new era with *Pecan Summer*. The Opera's cast members include Tiriki Onus, a visual artist who is now training as a bass baritone with the Victorian College of the Arts and Music; and the 20-members Dhungala Children's Choir in Shepparton, which will sing partly in the Yorta Yorta language.

Cheetham grew up in a white Baptist family in the southern Sydney suburb of Oatley. It was only when she was 30 that the birth mother told the artist that Christians took the baby from her mother. The Baptist family encouraged singing, and an excursion to Sydney Opera House to see Dame Joan Sutherland when she was 14 fired Deborah Cheetham's ambition to be an opera singer.

### **More information:**

[http://www.deborahcheetham.com/pecan\\_summer](http://www.deborahcheetham.com/pecan_summer)

## NEWS FROM THE EMBASSY:



### Australische Kultur Sommer 2010



■ Nach einem Herzinfarkt ist Harry Joy tot. Neun Minuten lang. Dann kehrt er zurück in ein Leben, das nicht mehr sein altes, erfolgreiches, harmonisches zu sein scheint, sondern die Hölle. Vieles spricht aus Sicht von Harry Joy dafür: sein Sohn, ein Drogendealer, versorgt die eigene Schwester, eine Kommunistin, mit allerlei Bewusstseinerweiterndem und lässt sich dies auch noch inzeitsüß vergüten, Harrys Frau Betty betrügt ihn mit seinem Freund und Geschäftspartner, seine Agentur macht Werbung für krebserregende Chemikalien ... Der 1981 erschienene Kultroman *Bliss* von Peter Carey, dem unübertroffenen Meisterskurril-makaberer Komik, ist ohne Frage große Literatur, er war später Stoff für großes Kino und ist nun – aller guten Dinge sind drei – eine große Oper, komponiert von Careys australischem Landsmann Brett Dean, der als ehemaliger Bratschist der Berliner Philharmoniker dem Publikum hierzulande bestens bekannt ist. *Bliss* wurde im März 2010, in der Inszenierung von Neil Armfield (unter der musikalischen Leitung von Elgar Howarth), am Sydney Opera House uraufgeführt, unter enthusiastischem Beifall des Publikums, von der Kritik gefeiert und von der ABC live im Fernsehen übertragen. Am 12. September nun steht in Hamburg die deutsche Premiere in der Inszenierung von Ramin Gray an. Am Pult der Staatsoper steht dann – natürlich – eine weitere Größe der australischen Musik: Simone Young. [www.hamburgische-staatsoper.de](http://www.hamburgische-staatsoper.de)

Thot: © Bernd Hthg

■ Anlässlich der Publikation ihres neuen Buches *It is Black in Here* präsentiert die Berliner Galerie WAGNER + PARTNER vom 4. September bis 23. Oktober unter dem Titel *Come Live in my Head* eine Ausstellung alter und neuer Arbeiten von Natascha Stellmach. Die Foto- und Videokünstlerin (und ehemalige Stipendiatin des Berliner Künstlerhauses Bethanien) beschäftigt sich vornehmlich mit Aspekten von Identität, Kindheitserinnerungen, Liebe und Tod. Formal stellt sie dabei Bilder und Texte gegenüber, die gezielt einen fließenden Übergang zwischen biographischen Fakten und fiktiven Erzählungen erstellen; ein Ansatz, der sich auch in ihren beiden Büchern *The Book of Back* (2007) und eben *It is Black in Here* (2010) manifestiert. Letzteres kann unter [www.bookofback.com](http://www.bookofback.com) sowie während der Ausstellungsdauer in der Galerie erstanden werden. [www.galerie-wagner-partner.com](http://www.galerie-wagner-partner.com)



Don't be afraid, you're not really dead, courtesy WAGNER + PARTNER Berlin ©



■ Noch bis 5. September zeigt die Freiburger Aboriginal Art Galerie ARTKELCH eine handverlesene Auswahl aktueller Arbeiten aus dem indigenen Kunstzentrum Warlukurlangu Artists Aboriginal Corporation im Kunstwerk in Eberdingen-Nussdorf bei Stuttgart. Die Veranstaltung

– die erste geschlossene Ausstellung mit Werken von Warlukurlangu Artists dieser Art in Deutschland – zählt zu der Ausstellungsreihe *Pro Community* und steht unter der Schirmherrschaft der australischen Botschaft. Ziel der Ausstellungsreihe ist es, möglichst vielen Kunstinteressierten die Bandbreite der Aboriginal Art zu präsentieren und mit ihrem Fokus auf Kunstzentren, die den Künstlern selbst gehören, über das „Ethical Sourcing“ indigener australischer Kunst aufzuklären. Die Auswahl der Werke, die in enger Kooperation mit Warlukurlangu Artists erfolgte, bildet einen repräsentativen Querschnitt der aktuell bei Warlukurlangu Artists arbeitenden Künstler. Vom 17. Bis 30. September ist die Ausstellung dann in der Hamburger Galerie Kunststätte am Michel zu sehen, bevor sie ab 5. Oktober im Leipziger Grassimuseum Station macht. [www.artkelch.de](http://www.artkelch.de)



Alle Bilder © Warlukurlangu Artists

■ Anlässlich des vom Deutschen Filminstitut – DIF veranstalteten 33. Internationalen Kinderfilmfestivals LUCAS (5. bis 12. September) ist Australien mit der Deutschlandpremiere von *The Lost Thing / Das verlorene Ding* (Regie: Andrew Ruhemann, Shaun Tan, 15 min.) vertreten. Der Kurzfilm basiert auf dem gleichnamigen Buch von Shaun Tan (deutsch: *Die Fundstücke*) und erzählt die Geschichte eines Jungen, der eines Tages am Strand ein bizarre amutendes Wesen entdeckt: weder Mensch noch Maschine, riesengroß, aber ein prima Spielkamerad. Als am Ende des Tages niemand das Wesen abholt, beschließt der Junge, es vorläufig zu sich nach Hause mitzunehmen. Plötzlich fällt ihm auf, dass es in der Stadt noch mehr solcher Kreaturen gibt, die anscheinend nutzlos sind und die niemand bemerkt, weil jedermann mit scheinbar wichtigerem beschäftigt ist ... [www.lucasfilmfestival.de](http://www.lucasfilmfestival.de), [www.thelostthing.com](http://www.thelostthing.com)



© Position Pictures

■ Im Rahmen seiner ersten umfassenden Europatournee seit 1995 gibt das Sydney Symphony Orchestra Ende August jeweils ein Gastspiel in Luzern, Wiesbaden sowie, im Rahmen des Musikfests, in Bremen. Mit dem vormaligen Starpianisten Vladimir Ashkenazy am Dirigentenpult wird Australiens Vorzeigorchester ein ebenso abwechslungsreiches wie anspruchsvolles Programm präsentieren, entsprechend seinem Ruf als eines der weltweit führenden Ensembles für die europäische Musik des 19. Jahrhunderts. So kommen in Bremen Strauss' *Rosenkavaliersuite*, Edward Elgars *Enigma-Variationen* und Tschaikowskys *Klavierkonzert No.1* zur Aufführung. Unterstützt wird das SSO dabei von dem jungen Usbeken Behzod Abduraimov am Klavier, eine Rolle, die in Luzern und Wiesbaden der französischen Starpianistin Hélène Grimaud zuteil wird. Das vollständige Tournee-Programm und alle weiteren Details finden sich unter [www.sydnaysymphony.com](http://www.sydnaysymphony.com) sowie – neben zahlreichen weiteren Veranstaltungshinweisen – unter [www.musik.australische-kultur.de](http://www.musik.australische-kultur.de).



© Kath Szaendfors



## MESSAGES:



Adi Wimmer

### **A Message from the *Editor of* *Zeitschrift für Australienstudien***

Dear friends and colleagues:

Editorial work is usually underrated in terms of how much there is of it. After all, the editor does not write, he 'only' reviews that which is already composed, asks impertinent questions, makes unwanted suggestions for change, and generally is a total nuisance. That's a leading theory.

I will not defend myself against my own accusation. Editors are un-loved but necessary. And the amount of work before an essay can be released into the critical work can on occasion be crippling. That is why I need help.

I have now edited three issues of *ZfA* (23 and 24) on my own. When the double *ZfA* issue (issue 21/22 for 2007/08) was launched there were two editors: Britta Kuhlenbeck and myself, which was a lot easier than being on my own. For the next issue (25/2011) I looked for a **co-editor** to replace Britta, and have found one. It is **Xavier Pons** of the University of Toulouse. He is well known amongst Australianists. About himself he writes:

"A former President of EASA, he has published widely on a range of Australian cultural issues and has translated several Australian novels into French. His latest book is *Messengers of Eros – Representations of Sex in Australian Writing* (Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2009)."

To this modest CV I should like to add that Xavier published a ground-breaking work in 1984: *Out of Eden. Henry Lawson's Life and Works – a Psychoanalytic View* (Sirius Books, North Ryde, NSW). The study earned him an entry in the Cambridge Companion to Australian Literature. In between 1984 and now he has contributed extensively to academic life and letters.



Our journal, indeed our Association as such, wants and needs international perspectives. This is not just my view, it is also that of Gerhard Leitner, who edited six consecutive issues of *ZfA*. To have Xavier Pons on board will not only make my job as editor of *ZfA* lots more interesting, it will benefit our Association. As far as *ZfA* is concerned, the result will be an improvement of our journal in all sorts of ways.

I thank Xavier for his willingness to become involved in our Association. His is a very generous offer – made in – dare I say it? – the spirit of Franco-German friendship.



Dieter Riemenschneider

## **Annotated Bibliography of English Studies Routledge**

Vielleicht wissen Sie bereits, dass der Routledge Verlag, London, seit einiger Zeit eine elektronisch zugängliche annotierte Bibliographie zur englischsprachigen Literatur anbietet. Diese "Annotated Bibliography of English Studies" oder ABES genannte Informationsmöglichkeit umfasst Kurzeinträge von ca. 300 Worten zu Buchveröffentlichungen oder Artikeln in wissenschaftlichen Zeitschriften, die sich ebenfalls auf die postkolonialen Literaturen beziehen. Bisher enthält ABES mehr als 1500 solcher Einträge, die in den vergangenen Jahren von Wissenschaftlern in der ganzen Welt – Professoren, Wissenschaftlichen Mitarbeitern und Doktoranden – erstellt wurden. Leider sind Beiträge aus deutscher, österreichischer oder Schweizer Sicht hier kaum vertreten. Diesem Mangel möchte ich gerne aus zwei Gründen abhelfen. Zum einen können wir hier auf eine lange, umfassende und international anerkannte Tradition der Beschäftigung mit den postkolonialen Literaturen zurückblicken; zum anderen habe ich die editorische Betreuung dieser Sektion von ABES übernommen, möchte die annotierte Bibliographie gerne weiter ausbauen und werbe deshalb um Mitarbeiter oder "contributors". Zu deren Stellung und Aufgaben möchte ich gerne kurz einige Angaben liefern.

"Contributors" schreiben eine ca. 300 Worte umfassende Zusammenfassung mit einem Kurzkomentar zu einem Artikel oder Buch. Dies geschieht in einem "submission tool", das von ABES nach Abschluss eines Vertrages mit einem "contributor" von meiner Kollegin bei Routledge, Lisa Larsson, zugewiesen wird. Sie registriert den "contributor" und schickt das Material entweder elektronisch als pdf-Datei (Artikel) oder mit der Post (Buch) zu, das von mir für einen bestimmten "contributor" ausgewählt bzw. ihr/ihm zugewiesen wird. Die Auswahl richtet sich nach deren/dessen Spezialgebieten, die Frau Larsson von ihr/ihm zusammen mit der email und postalischen Anschrift erbittet. Für die Erstellung der Annotation stehen in der Regel 35 Tage zur Verfügung. Sie wird dem "Section Editor" über das "submission tool" zugeschickt. Ich leite sie dann an Frau Larsson weiter oder wende mich bei Rückfragen noch einmal an den "contributor". Die letzte Station vor der online-Einstellung in ABES ist der copy editor. Der Vertrag, der zwischen Routledge und einem "contributor" abgeschlossen wird, enthält weitere Hinweise zum Ablauf. Eine Vergütung wird insofern gewährt, als der "contributor" das ihm zugesandte Material behalten kann.

Gern bin ich bereit, weitere Fragen zu beantworten und würde mich freuen, von Ihnen zu hören, umso mehr, wenn Sie Interesse hätten, mitzuarbeiten. Vielen Dank.

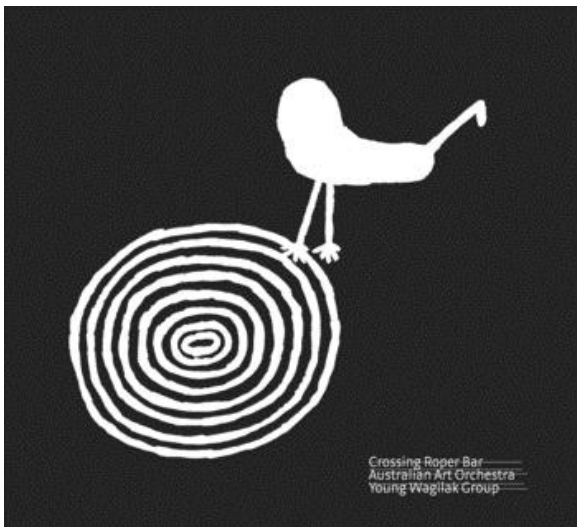
### **Bei Interesse:**

[tranzlit@iconz.co.nz](mailto:tranzlit@iconz.co.nz) und [www.tranzlit.de](http://www.tranzlit.de)

## SOUND OF SUMMER



### Crossing Roper Bar CD Musical Director: Paul Grabowsky



*Crossing Roper Bar* is a series of regular exchanges which have been taking place between the **Young Wagilak Group** from Ngukurr in Arnhem Land and the Australian Art Orchestra (based in Melbourne) since 2004. It is a collaboration based on an equal exchange of knowledge through a dialogue centred on music. An electrifying marriage of the very old with the very new, *Crossing Roper Bar* is a celebration of country, of ceremony, and of the power of music to build enduring bridges across cultures, time and space.

The Roper River is a magnificent waterway flowing from Mataranka, 100 kms south of Katherine, and out across the land of the Mangarayi and Yungman people. Before it reaches the Gulf of Carpentaria it passes the remote town of Ngukurr which is isolated by the Wet for several months of each year (November to Easter) when the Roper engulfs all but the highest land. At other times, Roper Bar is the point where it's possible to cross the river and go on to Ngukurr. The crossing over seems not only a poetic but also a fitting metaphor for our collaboration, *Crossing Roper Bar*.

Ngukurr is an ideal place to learn about Aboriginal music because it is the gathering point for outlying peoples of the Wagilak, Ngalmi, Murrungun, Nunthirbala, Mungurra, Lalara and Wurrumurra nations, who come together under the name Yugul Mangi. The Manikay (song cycles) of the Yolngu of Arnhem Land represent one of the oldest and most affecting musical traditions on the planet and the song men of Ngukurr have worked closely with the AAO to create a



contemporary rendering of these precious cultural artefacts – performing songs that many of their Yolngu kin further north had thought was lost forever.

Read:

<http://www.theaustralian.com.au/news/arts/a-fusion-of-black-and-white/story-e6frq8n6-1225893621987>

---

Best wishes ...



*Henriette von Holleuffer*

